

# Требования к переводам английских статей

(Масич Г.Ф., подготовил 1.12.2016)

1. **Цель** – освоение предметной области; понимание правил и стилей написания статей

## 2. Получение задания

- ✓ Запросить задание по адресу **masich@icmm.ru** и подтвердить его получение
- ✓ Исходный файл, как правило, в формате pdf с именем, например, **257.pdf**
- ✓ По просьбе студента, может быть выслан файл в формате doc.
- ✓ Использовать Microsoft Word для работы над переводом
- ✓ Файл с результатом перевода именовать *Имя файла\_Фамилия\_Группа*, например, **257\_Иванов\_РИС-14-1бзу.doc**

## 3. Оформление перевода (электронный формат)

- ✓ Приводится абзац английского текста и ниже перевод на русский

### 1. Introduction

IBA defines a System Area Network (SAN) for connecting multiple independent processor platforms (i.e., host processor nodes), I/O platforms, and I/O devices (see Figure 6). The IBA SAN is a communications and management infrastructure supporting both I/O and interprocessor communications (IPC) for one or more computer systems. An IBA system can range from a small server with one processor and a few I/O devices to a massively parallel supercomputer installation with hundreds of processors and thousands of I/O devices. Furthermore, the internet protocol (IP) friendly nature of IBA allows bridging to an internet, intranet, or connection to remote computer systems.

### 1. Введение

IBA определяет системную сеть (System Area Network, SAN) для подключения нескольких независимых процессорных платформ (например, процессорные хост-узлы, host processor nodes), платформ ввода/вывода и устройств ввода/вывода (смотрите рисунок 6). IBA SAN является коммуникационной и управляющей инфраструктурой, поддерживающей как ввод/вывод так и межпроцессорные коммуникации (interprocessor communications, IPC) для одной или нескольких компьютерных систем. Система IBA может варьироваться от небольшого сервера с одним процессором и несколькими устройствами ввода/вывода к массивно параллельной суперкомпьютерной установке с сотнями процессоров и тысячами устройств ввода / вывода. Кроме того, дружелюбный характер IBA к интернет-протоколу (IP) позволяет преодолевать Интернет, интранет или соединять с удаленными компьютерными системами.

- ✓ **Не переводятся, но вставляются:** таблицы, рисунки, список литературных источников (References), сведения об авторах,
- ✓ Возникающие вопросы решаются в диалоге с преподавателем
- ✓ Завершение работы фиксируется ответом преподавателя «ПРИНЯТО»
- ✓ Поощряется использование доп. лит. источников

## 4. Оформление отчета (ПЗ – пояснительная записка, печатная версия)

- ✓ Титульный лист. В приложении 1
- ✓ По ГОСТ 7-32-2017 (Отчет о НИР/ Структура и правила написания) кратко на русском суть работы

## 5. Оценка

- ✓ Формируется по критериям: Качество перевода, Оформление ПЗ согласно ГОСТ, в срок, защита презентации (10 минут), ответы на вопросы.

Министерство образования и науки РФ  
Пермский национальный исследовательский политехнический университет  
Электротехнический факультет  
Кафедра ИТАС

**КУРСОВАЯ РАБОТА**  
по дисциплине "Сети и ТК"

**Тема «Название статьи на русском»**

Выполнила  
студентка гр. РИС-14-1бзу  
Иванова А.А.

Проверил:  
доцент Масич Г.Ф.

Пермь, 2016